

マイクロメイツ、「読みやすく、わかりやすい」マニュアル・手順書を 多言語で作成する「翻訳サービス」の対応範囲を拡大

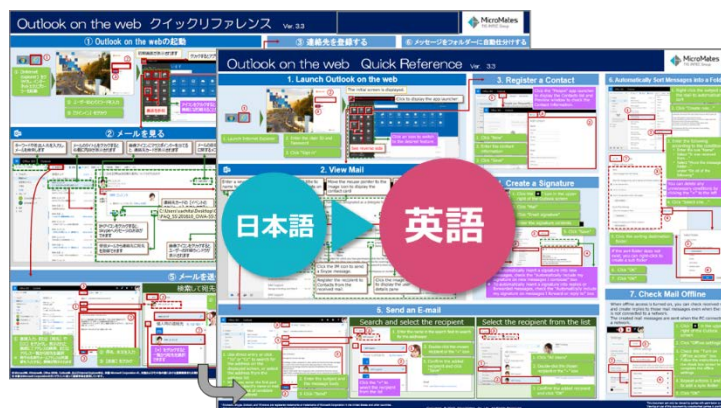
TISインテックグループの株式会社マイクロメイツ(本社:東京都港区、代表取締役社長:羽方聡、以下マイクロメイツ)は、既存マニュアルの翻訳や多言語にてマニュアル作成する「翻訳サービス」の対応範囲を拡大し、より多くの皆様に広く利用していただけるサービスとして提供することを発表します。

マイクロメイツの主要サービスの一つであるマニュアル作成サービスは、「ユーザー視点」を徹底した「読みやすく、わかりやすい」マニュアルを作成・提供することで、お客様から好評を博しています。

「翻訳サービス」は、マニュアルの内容を**正確・的確に翻訳**するだけでなく、**マニュアル作成に精通した専門スタッフにより言語に適した文章構成、レイアウトに再編成**することで、言語の垣根を意識することなく「読みやすく、わかりやすい」マニュアルを作成することが特長です。

従来、IT分野をメインに展開していた「翻訳サービス」の対応範囲を、金融や生化学、工学など様々な分野に拡大することで、専門用語や特殊表現が多用される内容においても、お客様のご要望に柔軟に対応できるようになりました。

(イメージ画像はマイクロメイツのクイックリファレンス(Outlook on the web版)の日→英訳)



(イメージは業務用機器マニュアルの導入部の英→日訳)



マイクロメイツは「翻訳サービス」を通じて、企業のグローバル化の推進および業務の品質向上・効率化を支援するとともに、多言語の人々が共に働き・過ごす社会の実現への寄与を目指します。

■「翻訳サービス」の対応範囲拡大の背景

日本で働く外国人労働者は、2016年に100万人を超え(前年同期比19.4%増)、届出義務化以来、過去最高の数値を更新しました^{※1}。また、日本政府は、情報技術の進化・深化に伴い幅広い産業で需要が高まる高度外国人材について、より積極的な受入れを図り、我が国経済全体の生産性を向上させていく方針^{※2}を掲げており、業務品質の確保・向上に不可欠なマニュアルや手順書の多言語対応ニーズが増加しています。

※1 出典：厚生労働省「外国人雇用状況の届出状況(平成28年10月末現在)」

<http://www.mhlw.go.jp/stf/houdou/0000148933.html>

※2 出典：「日本再興戦略 2016—第4次産業革命に向けて—」

http://www.kantei.go.jp/jp/singi/keizaisaisei/pdf/2016_zentaihombun.pdf

■マイクロメイツの「翻訳サービス」商品特長

- ITシステムの導入・定着化支援を通じて多数のユーザーと向き合ってきた経験から、ユーザー目線に基づいた「読みやすく、わかりやすい」翻訳をします。
- マニュアル作成専門スタッフが、翻訳する言語に適した文章構成・レイアウトに再編成します。ご指定のフォーマットに合わせたレイアウトも可能です。
- 外国語→日本語／日本語→外国語の双方向での翻訳が可能です。

■実績(一部紹介)

業種	ドキュメント	言語	備考
シンクタンク	システム開発支援ツールマニュアル	日本語→英語	自社Excelフォーマットご指定
医療機器メーカー	医療機器操作マニュアル	英語 →日本語 日本語→英語 日本語→スペイン語	言語に合わせて章立てを再構成
医療機器メーカー	医療機器操作マニュアル	日本語 英語	日本語版作成よりスタート 後日英語版も作成
建設業 運輸業 他	Microsoft Office365 クイックリファレンス/FAQ	日本語 英語	日本語版/英語版同時作成
印刷業 コンサルティング	Microsoft Office2016 クイックリファレンス	日本語 英語	日本語版/英語版同時作成

■サービス内容

1. 対応分野

IT関連のみならず**多岐に渡る分野の**マニュアルの翻訳が可能です。専門用語・特殊表現などにも柔軟に対応します。

◎対応可能分野例

・コンピュータ／エレクトロニクス／通信／医学／薬学／生化学／バイオ／環境／金融／証券／法律／経営／自動車／機械／工学など

2. 対応言語

英語・中国語をはじめとする**30種類以上の言語に対応可能**。お客さまのご要望に合わせた組み合わせが可能です。

例:英語／中国語／韓国語／フランス語／ドイツ語／スペイン語／イタリア語／ロシア語 他

3. 対応ドキュメント

マニュアル／取扱説明書／社内手順書の他、**様々なドキュメントのご相談に応じます**。

■価格

ドキュメントの構成、ページ数および文字数等により価格が変動する為、詳細は問合せフォームよりご相談下さい。

<https://www.micromates.co.jp/contact/inquiry>

マイクロメイツについて

株式会社アグレックスは、約 2 万人、50 社超から成るIT企業グループであるTISインテックグループの中核企業のひとつです。そのアグレックスグループの子会社であるマイクロメイツは、企業活動におけるICT利用環境の向上を求めお客様に対して「ユーザー定着化支援」「マニュアル、FAQ等のドキュメント作成」「コールセンター構築運用」という3つの大きな領域における包括的なソリューションサービスをご提供します。常にユニークかつ高付加価値のサービスを創造提供する事で御社にとってのベストパートナーを目指します。

<http://www.micromates.co.jp/>

TISインテックグループについて

TISインテックグループは、約 2 万人、50 社超から成るIT企業グループです。グループ各社が様々なエキスパートであり、日本国内および海外の金融・製造・サービス・公共など多くのクライアントのビジネスとその先にあるお客様の日々を支えています。クライアントの課題を解決するだけでなく、クライアントのさらにその先にあるお客様のニーズを先取りして一歩進んだ提案をしていきます。

【本ニュースリリースに関するお問い合わせ先】

株式会社マイクロメイツ 営業部 営業企画グループ

担当:太田

TEL: 03-5512-5252

WEB: <https://www.micromates.co.jp/contact/inquiry>

本リリースに記載された会社名・商品名は、各社の商標または登録商標です。